Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling
tgeving, tweede kamer, de 23e
i 1960 door de Minister van So-
ıale Voorzorg verzocht hem van
ıvies te dienen over een ontwerp
n koninklijk besluit "tot wijzi-
ing van het koninklijk besluit
an 5 april 1958 tot vaststelling
n de algemene modaliteiten van
tvoering van de wetten betreffen-
het jaarlijks verlof der loon-
rbeiders", heeft de 10e juni 1960
et volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 23 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 avril 1958 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 10 juin 1960 l'avis suivant :

Er is geen overeenstemming tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst, zoals die door artikel 1 voor artikel 16, 11°, en door artikel 3 voor artikel 41, 11°, worden voorgesteld. De Franse versie kan worden vermoed aan de bedoeling van de Regering te beantwoorden. In dat geval schrijve men de Nederlandse versie als volgt :

"11° Lock-out of staking erkend door een representatieve groepering van werknemers".

Wat de bedienden betreft, valt de financiering van de gelijkstelling ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam was op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft gehad.

Door het ontwerp toepasselijk te maken op het verlof in 1960 door de bedienden te nemen, verleent artikel 5 van het ontwerp terugwerkende kracht aan het ontwerp : het zal de lasten van de werknemers retroactief kunnen vermeerderen voor de financiering van de gelijkstelling van arbeidsonderbreking tijdens het jaar 1959, daar de voorwaarden van gelijkstelling soepeler zullen zijn dan de in 1959 toepasselijke voorwaarden.

De Koning vindt geen rechtsgrond in artikel 21bis van de geordende wetten om de verplichtingen van de werkgevers retroactief te vermeerderen.

Il y a discordance entre les versions française et néerlandaise proposées par les articles 1er et 3 du projet respectivement pour les articles 16, 11°,et 41, 11° . La version française étant présumée traduire les intentions exactes du Gouvernement, la version néerlandaise devrait être rédigée comme suit :

"11° Lock-out of staking erkend door een representatieve groepering van werknemers".

En ce qui concerne les employés, la charge du financement de l'assimilation retombera sur l'employeur au service duquel l'employé se trouvait au moment où s'est produit l'événement qui a provoqué l'interruption du travail.

En rendant le projet applicable aux vacances à prendre par les employés en 1960, l'article 5 donne un effet rétroactif au projet,car il peut avoir pour effet d'augmenter rétroactivement les charges qui incombent aux employeurs en matière de financement de l'assimilation des journées d'interruption de travail au cours de l'année 1959, étant donné que les conditions d'assimilation seront plus souples que celles qui étaient applicables en 1959.

Le Roi ne puise pas dans l'article 21bis des lois coordonnées, le pouvoir d'alourdir rétroactivement les obligations des employeurs.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.